Technical Messenger

MAHLE

Ausgabe Nr. 09/2026

Kühlflüssigkeitsverlust BMW-Kühler

Bei einigen BMW-Modellen wird kurz nach dem Einbau eines neuen Kühlmittelkühlers ausgetretenes Kühlmittel unter dem Fahrzeug festgestellt. Ursache dafür ist aber oft nicht der neue Kühler.

Der Verschlussdeckel des Ausgleichsbehälters besitzt ein Überdruckventil, das sich bei Überschreiten des definierten Öffnungsdrucks öffnet und Kühlmittel ablässt, um Schäden am Kühlsystem zu vermeiden. Bei einem defekten oder nicht geeigneten Deckel kann das zum falschen Zeitpunkt passieren – und dadurch der Eindruck eines undichten Kühlmittelkühlers entstehen.

Schadensursache

In einem intakten Kühlsystem reagiert das Überdruckventil im Verschlussdeckel des Kühlmittelkühlers erst nach Überschreiten des vorgegebenen Öffnungsdrucks. Ist das Deckelventil defekt, der Nenndruck des Ventils nicht zum Fahrzeugtyp passend oder sind Dichtungen beschädigt oder verschlissen, tritt Kühlflüssigkeit bereits bei geringerem Druck aus. Da die Kühlflüssigkeit in unmittelbarer Umgebung des ersetzten Kühlers austritt, wird oft fälschlicherweise eine Undichtigkeit am Kühlmittelkühler als Ursache für das Leck vermutet.

Unbedingt prüfen

Wir empfehlen, beim Austausch des Kühlers immer auch den Verschlussdeckel zu überprüfen und im Zweifel durch einen neuen mit korrektem Öffnungsdruck zu ersetzen.

Dies gilt insbesondere für BMW-Kühlmittelkühler mit den Teilenummern:

- CR 495 000S
- CR 330 000S
- CR 264 000S
- CR 244 001S
- CR 239 000S



Abbildung 1: Kühlmittelkühler mit Ausgleichsbehälter für ein BMW-Fahrzeug



Abbildung 2: Wir empfehlen, beim Austausch des Kühlmittelkühlers auch den Verschluss zu überprüfen

Wichtig

Für eine einwandfreie Funktion muss das Kühlsystem sorgfältig und mit der korrekten Menge an Kühlflüssigkeit befüllt und anschließend entlüftet werden. Kühlmittel unterliegt Verschleiß und muss regelmäßig nach Herstellervorgaben ausgetauscht werden, um Korrosion, Kavitation sowie Kalk- und andere Ablagerungen im Kühlsystem zu vermeiden.

© MAHLE / Alle Angaben ohne Gewähr. Bitte zusätzlich immer die herstellerspezifischen Hinweise und Vorgaben beachten.

Technical Messenger

MAHLE

Issue no. 09/2026

Coolant loss in BMW radiators

In some BMW models, coolant leaks are detected under the vehicle shortly after a new radiator has been installed. However, often the new radiator is not the culprit.

The expansion tank cap has a pressure-relief valve that opens when the specified opening pressure is exceeded, releasing coolant to prevent damage to the cooling system. If the cap is defective or unsuitable, this can happen at the wrong time, giving the impression that the radiator is leaking.

Cause of damage

When the cooling system is working properly, the pressure-relief valve in the radiator's cap only opens once the specified opening pressure has been exceeded. If the cap's valve is defective, if the nominal pressure of the valve is not suitable for the vehicle type, or if seals are damaged or worn, coolant will escape at a lower pressure. Since the coolant leaks in the immediate vicinity of the replaced radiator, a leak in the radiator is often mistakenly assumed to be the cause of the leak.

Always check

We recommend always checking the cap when replacing the radiator and, if in doubt, replacing it with a new one that has the correct opening pressure.

This especially applies to BMW radiators with the following part numbers:

- CR 495 000S
- CR 330 000S
- CR 264 000S
- CR 244 001S
- CR 239 000S



Figure 1: Radiator with expansion tank for a BMW vehicle



Figure 2: We recommend checking the cap when replacing the radiator

Important

To ensure proper functioning, the cooling system must be carefully filled with the correct amount of coolant and then bled. Coolant is subject to wear and tear and must be replaced regularly according to the manufacturer's specifications to prevent corrosion, cavitation, and limescale and other deposits in the cooling system.

© MAHLE / All data is provided without warranty. Please also always observe manufacturer-specific information and instructions.

Technical Messenger

MAHLE

Edición n.º 09/2026

Pérdida de líquido refrigerante en radiadores de BMW

En algunos modelos de BMW, poco después de montar un nuevo radiador de refrigerante se detecta una fuga de refrigerante debajo del vehículo. Sin embargo, a menudo esto no se debe al nuevo radiador.

La tapa de cierre del depósito de compensación presenta una válvula de sobrepresión que se abre cuando se excede la presión de apertura definida y drena el refrigerante para evitar daños en el sistema de refrigeración. En el caso de una tapa defectuosa o inadecuada, esto puede ocurrir en el momento equivocado y dar la impresión de que el radiador de refrigerante no es estanco.

Causa del daño

En un sistema de refrigeración intacto, la válvula de sobrepresión que hay en la tapa de cierre del radiador de refrigerante solo reacciona después de que se excede la presión de apertura especificada. Si la válvula de la tapa está defectuosa, si la presión nominal de la válvula no es adecuada para el tipo de vehículo o si las juntas están dañadas o desgastadas, el líquido refrigerante sale incluso a una presión más baja. Dado que el líquido refrigerante se filtra en las inmediaciones del radiador sustituido, a menudo se sospecha erróneamente que la causa es una fuga en el radiador del refrigerante.

Comprobación imprescindible

Se recomienda comprobar siempre la tapa de cierre al sustituir el radiador y, en caso de duda, instalar una nueva con la presión de apertura correcta.

Esto se aplica en particular a los radiadores de refrigerante de BMW con las referencias:

- CR 495 000S
- CR 330 000S
- CR 264 000S
- CR 244 001S
- CR 239 000S



Figura 1: Radiador de refrigerante con depósito de compensación para un vehículo BMW



Figura 2: Recomendamos comprobar también el tapón al sustituir el radiador de refrigerante

Importante

Para un funcionamiento correcto, el sistema de refrigeración se debe llenar cuidadosamente con la cantidad correcta de líquido refrigerante y, a continuación, ventilarse. El refrigerante está sujeto a desgaste y se debe sustituir regularmente según las especificaciones del fabricante a fin de evitar la corrosión, la cavitación y la cal y otros sedimentos en el sistema de refrigeración.

© MAHLE / Todos los datos son sin garantía. Obsérvese siempre las instrucciones y especificaciones del fabricante

Technical Messenger

MAHLE

Édition 09/2026

Perte de liquide de refroidissement sur radiateur BMW

Sur certains modèles BMW, on détecte une fuite de refroidissement sous le véhicule peu après l'installation d'un nouveau radiateur de refroidissement. Toutefois, cela n'est souvent pas dû au nouveau radiateur.

Le couvercle du vase d'expansion possède un limiteur de pression qui s'ouvre lorsque la pression d'ouverture définie est dépassée, laissant ainsi sortir du liquide de refroidissement pour éviter d'endommager le circuit de refroidissement. Si le couvercle est défectueux ou inadapté, cela peut se produire au mauvais moment et donner l'impression d'une fuite sur le radiateur de refroidissement.

Causes fréquentes de dommages

Dans un circuit de refroidissement intact, le limiteur de pression dans le couvercle du radiateur de refroidissement ne réagit qu'après avoir dépassé la pression d'ouverture spécifiée. Si la soupape du couvercle est défectueuse, si la pression nominale de la soupape n'est pas adaptée au type de véhicule ou si les joints sont endommagés ou usés, du liquide de refroidissement s'échappe déjà à une pression plus faible. Comme le liquide de refroidissement s'échappe à proximité immédiate du radiateur de refroidissement remplacé, on soupçonne souvent à tort une fuite sur ce dernier.

À contrôler impérativement

Nous vous recommandons de toujours vérifier l'état du couvercle lors du remplacement du radiateur et, en cas de doute, de le remplacer par un nouveau avec une pression d'ouverture correcte.

Cela concerne en particulier les radiateurs de refroidissement BMW suivants :

- CR 495 000S
- CR 330 000S
- CR 264 000S
- CR 244 001S
- CR 239 000S



Figura 1: Radiador de refrigerante con depósito de compensación para un vehículo BMW



Figura 2: Recomendamos comprobar también el tapón al sustituir el radiador de refrigerante

Important

Pour un bon fonctionnement, veillez à remplir le circuit de refroidissement avec soin et avec la quantité correcte de liquide de refroidissement, puis purgez-le. Le liquide de refroidissement est sujet à l'usure et doit être vidangé régulièrement conformément aux consignes du fabricant afin de prévenir la corrosion, la cavitation ainsi que la présence de calcaire et autres dépôts dans le circuit de refroidissement.

© MAHLE / Informations sans garantie. Veuillez toujours tenir compte des consignes et indications du fabricant

Technical Messenger

MAHLE

Wydanie nr 09/2026

Utrata płynu chłodzącego w chłodnicy BMW

W niektórych modelach BMW wkrótce po montażu nowej chłodnicy płynu chłodzącego stwierdza się wyciek płynu chłodzącego. Jednak przyczyną często nie jest nowa chłodnica.

Korek zbiornika wyrównawczego jest wyposażony w zawór nadciśnieniowy, który otwiera się po przekroczeniu określonego ciśnienia otwarcia i upuszcza płyn chłodzący, aby zapobiec uszkodzeniu układu chłodzenia. W przypadku wadliwego lub uszkodzonego korka może się to wydarzyć w niewłaściwym momencie – w efekcie może powstać wrażenie, że chłodnica cieczy jest nieszczelna.

Przyczyna uszkodzenia

W prawidłowo działającym układzie chłodzenia zawór nadciśnieniowy w korku chłodnicy reaguje dopiero po przekroczeniu określonego ciśnienia otwarcia. Jeśli zawór korka jest uszkodzony, nominalne ciśnienie zaworu jest niekompatybilne z typem pojazdu lub jeśli uszczelki są uszkodzone bądź zużyte, płyn chłodzący wycieka nawet przy niższym ciśnieniu. Z uwagi na to, że dochodzi do wycieku płynu chłodzącego w okolicy wymienionej chłodnicy, często niesłusznie podejrzewa się, że przyczyną nieszczelności jest właśnie chłodnica cieczy.

Co należy skontrolować?

Zalecamy, aby podczas wymiany chłodnicy zawsze skontrolować korek, a w razie potrzeby wymienić go na nowy o prawidłowym ciśnieniu otwarcia.

Dotyczy to w szczególności chłodnic do BMW o numerach katalogowych:

- CR 495 000S
- CR 330 000S
- CR 264 000S
- CR 244 001S
- CR 239 000S



Ilustracja 1: Chłodnica cieczy ze zbiornikiem wyrównawczym do pojazdu marki BMW



Ilustracja 2: Zalecamy, aby przy wymianie chłodnicy cieczy skontrolować również korek

Ważne

Aby układ chłodzenia działał bez zarzutu, należy go ostrożnie napełnić odpowiednią ilością płynu chłodzącego, a następnie odpowietrzyć. Płyn chłodzący ulega zużyciu, w związku z czym należy go regularnie wymieniać zgodnie z wytycznymi producenta. W ten sposób można uniknąć korozji, kawitacji i osadzania się kamienia w układzie chłodzenia.

© MAHLE / Nie ponosimy odpowiedzialności za prawidłowość zamieszczonych danych. Ponadto zawsze należy przestrzegać instrukcji i specyfikacji producenta

Technical Messenger

MAHLE

Sayı no. 09/2026

BMW radyatöründe soğutma sıvısı kaybı

Bazı BMW modellerinde, yeni bir soğutma sıvısı radyatörünün montajından kısa bir süre sonra, aracın altında sızan soğutma sıvısı tespit edilmektedir. Ancak bunun nedeni genellikle yeni radyatör değildir.

Genleşme haznesinin kapağı, tanımlanan açılma basıncı aşıldığında açılan ve soğutma sisteminde hasar oluşmasını önlemek için soğutma sıvısını boşaltan bir aşırı basınç valfine sahiptir. Arızalı veya uygun olmayan bir kapak söz konusu olması durumunda, bu işlem yanlış zamanda meydana gelebilir ve bu da soğutma sıvısı radyatörünün sızıntı yaptığı izlenimini yaratabilir.

Hasarın nedeni

Sorunsuz çalışan bir soğutma sisteminde, soğutma sıvısı radyatörünün kapağındaki aşırı basınç valfi, belirlenen açılma basıncı aşıldığında tepki verir. Kapak valfi arızalı, valfin nominal basıncı araç tipine uygun değil veya contalar hasarlı ya da aşınmışsa, soğutma sıvısı daha düşük basınçta bile sızmaya başlar. Soğutma sıvısı, değiştirilen radyatörün hemen yakınında sızıntı yaptığı için, sızıntının nedeni olarak yanlışlıkla soğutma sıvısı radyatöründeki bir sızıntı olduğu düşünülür.

Mutlaka kontrol edin

Radyatörü değiştirirken her zaman kapağın da kontrol edilmesini ve tereddüt edilmesi halinde doğru açma basıncına sahip yeni bir kapakla değiştirilmesini öneririz.

Bu özellikle aşağıdaki parça numaralarına sahip BMW soğutma sıvısı radyatörleri için geçerlidir:

- CR 495 000S
- CR 330 000S
- CR 264 000S
- CR 244 001S
- CR 239 000S



Resim 1: Bir BMW araç için genleşme hazneli soğutma sıvısı radyatörü



Resim 2: Soğutma sıvısı radyatörünü değiştirirken kapağın da kontrol edilmesini öneririz

Önemli

Sorunsuz bir çalışma için, soğutma sistemi dikkatlice ve doğru miktarda soğutma sıvısı ile doldurulmalı ve ardından havası tahliye edilmelidir. Soğutma sıvısı aşınmaya tabidir ve soğutma sisteminde korozyon, kavitasyon, kireç ve diğer birikintileri önlemek için üretici firma talimatlarına göre düzenli olarak değiştirilmelidir.

© MAHLE / Buradaki bilgiler, herhangi bir garanti oluşturmaz. Lütfen ek olarak daima üreticiye özgü talimatları ve spesifikasyonları da dikkate alın.

Technical Messenger

MAHLE

Έκδοση Αρ. 09/2026

Απώλεια ψυκτικού υγρού σε ψυγεία BMW

Σε ορισμένα μοντέλα BMW διαπιστώνεται διαρροή αντιψυκτικού κάτω από το όχημα λίγο μετά την τοποθέτηση νέου ψυγείου αντιψυκτικού. Ωστόσο, αυτό συχνά δεν οφείλεται στο νέο ψυγείο.

Το πώμα του δοχείου διαστολής διαθέτει βαλβίδα υπερπίεσης, η οποία ανοίγει κατά την υπέρβαση της καθορισμένης πίεσης ανοίγματος αποβάλλοντας αντιψυκτικό, ώστε να αποφεύγονται ζημιές στο σύστημα ψύξης. Σε περίπτωση ελαττωματικού ή ακατάλληλου καπακιού, αυτό μπορεί να συμβεί σε λανθασμένο χρόνο – δίνοντας την εντύπωση διαρροής στο ψυγείο αντιψυκτικού.

Αιτία ζημιάς

Σε ένα άθικτο σύστημα ψύξης, η βαλβίδα υπερπίεσης στο πώμα του ψυγείου αντιψυκτικού αντιδρά μόνο μετά από υπέρβαση της καθορισμένης πίεσης ανοίγματος. Εάν η βαλβίδα του καπακιού είναι ελαττωματική ή η ονομαστική πίεση της βαλβίδας δεν ταιριάζει με τον τύπο του οχήματος ή εάν οι τσιμούχες έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά, το ψυκτικό υγρό θα διαρρεύσει ακόμη και με χαμηλότερη πίεση. Δεδομένου ότι το ψυκτικό υγρό διαφεύγει στο άμεσο περιβάλλον του ψυγείου που αντικαταστάθηκε, συχνά υπάρχει εσφαλμένη υποψία διαρροής στο ψυγείο αντιψυκτικού ως αιτία της διαρροής.

Απαραίτητος έλεγχος

Συνιστούμε να ελέγχετε πάντα το καπάκι κατά την αντικατάσταση του ψυγείου και, σε περίπτωση αμφιβολίας, να το αντικαθιστάτε με ένα νέο με τη σωστή πίεση ανοίγματος.

Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για ψυγεία αντιψυκτικού της BMW με τους αριθμούς εξαρτημάτων:

- CR 495 000S
- CR 330 000S
- CR 264 000S
- CR 244 001S
- CR 239 000S



Εικόνα 1: Ψυγείο αντιψυκτικού με δοχείο διαστολής για όχημα BMW



Εικόνα 2: Συστήνεται ο έλεγχος και του καπακιού κατά την αντικατάσταση του ψυγείου αντιψυκτικού

Σημαντικό

Για τη σωστή λειτουργία, το σύστημα ψύξης πρέπει να πληρώνεται προσεκτικά με τη σωστή ποσότητα ψυκτικού υγρού και στη συνέχεια να εξαερώνεται. Το αντιψυκτικό υπόκειται σε φθορά και πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή, προκειμένου να αποφεύγονται διάβρωση, σπηλαίωση, άλατα και άλλες εναποθέσεις στο σύστημα ψύξης.

© MAHLE / Δεν παρέχεται εγγύηση για την ορθότητα των στοιχείων. Να λαμβάνετε πάντα υπόψη τις ειδικές υποδείξεις και οδηγίες του κατασκευαστή.